

# NADAL<sup>®</sup> Strep A Test (test cassette)

REF 222001A



<b>DE</b> Gebrauchsanweisung	2	<b>CZ</b> Návod k použití	30
<b>EN</b> Instructions for use	6	<b>FI</b> Käyttöohje	34
<b>FR</b> Instructions d'utilisation	10	<b>NO</b> Bruksanvisning	38
<b>ES</b> Instrucciones de uso	14	Symbols	43
<b>IT</b> Istruzioni per l'uso	18	Our Teams	44
<b>PL</b> Sposób użycia	22		
<b>PT</b> Instruções de Utilização	26		



### 1. Uso previsto

El test NADAL® Strep A es un inmunoensayo visual rápido para la detección cualitativa de la presencia de antígenos de *Streptococcus* del grupo A (strep A) en muestras humanas de hisopos faríngeos. El test está diseñado para servir como ayuda en el diagnóstico de infecciones por estreptococo del grupo A en pacientes que presentan síntomas típicos. Está diseñado únicamente para uso profesional.

### 2. Introducción y significado clínico


El grupo hemolítico *Streptococcus* A causa infecciones respiratorias superiores tales como amigdalitis, faringitis y fiebre escarlata. Se ha demostrado que un diagnóstico temprano y el tratamiento de la faringitis por estreptococo A reducen la severidad de los síntomas y otras complicaciones, como la fiebre reumática y la glomerulonefritis.

Los métodos convencionales para detectar una infección por strep A dependen del aislamiento y la posterior identificación del organismo, y requieren normalmente unas 24-48 horas. El reciente desarrollo de las técnicas inmunológicas para detectar antígenos de strep A, a partir directamente de exudados faríngeos, permite al personal médico diagnosticar infecciones de antígenos de strep A y administrar inmediatamente un tratamiento.

### 3. Principio del test

El test NADAL® Strep A permite la detección de antígenos de *Streptococcus* del grupo A, a través de la interpretación visual de la aparición del color en la tira de test interna. Los anticuerpos anti-strep A se inmovilizan en la región de test de la membrana. Durante la prueba, la muestra reacciona con anticuerpos policlonales anti-strep A, conjugados con partículas coloreadas, que recubren el pocillo de muestra del casete de test. La mezcla migra entonces a través de la membrana por acción capilar e interactúa con los reactivos. Si hay suficientes antígenos de strep A en la muestra, se formará una línea coloreada en la región de test de la membrana. La presencia de esta línea coloreada indica un resultado positivo, mientras que su ausencia indica un resultado negativo. La aparición de una línea coloreada en la región de la línea de control sirve como control del procedimiento, indicando que el volumen de muestra añadido ha sido suficiente y que la membrana ha reaccionado correctamente.

### 4. Reactivos y materiales provistos

- 20 casetes de test NADAL® Strep A, con pipetas desechables incluidas  
Cada casete contiene conjugados coloreados y agentes reactivos recubiertos en las correspondientes regiones de la membrana.
- 1 bote de reactivo 1: 1,0 M nitrito de sodio (7 ml)  
 Peligro  
H301: Tóxico en caso de ingestión
- 1 bote de reactivo 2: 0,4 M de ácido acético (7 ml)
- 1 bote de control positivo: strep A no viable; 0,09% de azida de sodio (1 ml)
- 20 tubos de extracción con tapones cuentagotas incluidos
- 1 soporte para los reactivos
- Material provisto de acuerdo a 93/42/EEC:  
20 hisopos faríngeos estériles CE 0086



Puritan Medical Products Company LLC  
31 School Street  
Guilford, Maine 04443-0149 Estados Unidos  
(representante EU autorizado EMERGO EUROPE,  
La Haya, Holanda)

- 1 manual de instrucciones

### 5. Otros materiales necesarios

- Cronómetro

### 6. Almacenamiento y conservación

Almacene el dispositivo de test a una temperatura entre 2-30°C hasta la fecha de caducidad impresa en bolsa sellada. Mantenga el casete de test en su envase sellado hasta su uso. No congele el kit. Proteja los componentes del test de su posible contaminación. No utilice el test si hay evidencia de contaminación microbiana o precipitación. La contaminación biológica del dispositivo dispensado, los contenedores o reactivos puede conducir a resultados falsos.

### 7. Advertencias y precauciones

- Solo apto para uso profesional de diagnóstico *in-vitro*.
- Lea atentamente todo el procedimiento del test antes de comenzar la prueba.
- No utilice el test después de la fecha de caducidad indicada en el envase.
- No debe utilizar el dispositivo si el envase está dañado.
- No reutilice los test.
- No añada la muestra al área de reacción (región de resultados).
- Evite tocar el área de reacción, a fin de evitar posibles contaminaciones.
- Evite la contaminación cruzada de las muestras utilizando un nuevo recipiente para cada una.
- No intercambie ni mezcle componentes de diferentes kits. No mezcle los tapones cuentagotas.
- No coma, beba o fume durante la manipulación de las muestras y la realización del test.
- Use ropa protectora, como bata de laboratorio, guantes desechables y gafas de protección, mientras manipule las muestras y ejecute las pruebas.
- Manipule las muestras como si contuviesen agentes infecciosos. Siga durante todo el procedimiento las precauciones establecidas para riesgos microbiológicos, y las directrices estándar para la eliminación de las muestras.
- Este test contiene productos de origen animal. El conocimiento certificado del origen y/o estado sanitario de los animales no garantiza completamente la ausencia de agentes patogénicos transmisibles. Por eso, se recomienda tratar este producto como potencialmente infeccioso y seguir las precauciones habituales durante su manipulación (p.ej. no ingerir ni inhalar).
- Utilice solo puntas de pipeta de rayón o dacrón estériles con mango de plástico como las provistas. No utilice hisopos de alginato de calcio, hisopos de algodón con mango de madera.
- Los reactivos 1 y 2 son ligeramente cáusticos. Evite el contacto con los ojos y las membranas mucosas. En caso de producirse un contacto accidental, lávese con abundante agua.

- El control positivo contiene azida de sodio, que puede reaccionar con el plomo o el cobre de las tuberías, formando azidas de sodio potencialmente explosivas. Al desechar esta solución, deje correr abundante cantidad de agua para prevenir la formación de azida. Evite el contacto con los ojos o las membranas mucosas. En caso de contacto accidental, lávese con abundante agua.
- La humedad y la temperatura pueden afectar negativamente a los resultados.
- La eliminación de los materiales utilizados debe realizarse de acuerdo con las regulaciones locales.

**8. Recolección de muestras y preparación**

Recolecte las muestras de exudado faríngeo utilizando los métodos clínicos estándar. Limpie con un algodón la parte posterior de la faringe, amígdalas o áreas inflamadas. Evite tocar con el hisopo la lengua, la cara interna de las mejillas o los dientes.

Se recomienda analizar las muestras de los hisopos lo más pronto posible tras su recolección. Si no se van a procesar inmediatamente, se deben depositar en un tubo o bote seco y estéril, bien tapado y refrigerarlo. No congele los hisopos. Se pueden almacenar a temperatura ambiente (15-30°C) hasta 4 horas, o refrigerados (2-8°C) hasta 24 horas. Lleve todas las muestras a temperatura ambiente antes de la realización de la prueba.

No coloque los hisopos en ningún dispositivo que contenga medio de transporte, ya que interfiere con el ensayo y la viabilidad de los organismos. Si se requiere un cultivo bacteriano, deslice el hisopo ligeramente en una placa de agar sangre de oveja al 5% antes de utilizarlo en el test. Los reactivos de extracción del test matan las bacterias de los hisopos, lo que imposibilita el cultivo.

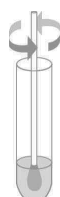
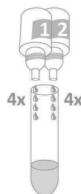
**9. Procedimiento del test**

Lleve los test, las muestras, los reactivos y/o controles a temperatura ambiente (15-30°C) antes de realizar la prueba.

Para evitar una contaminación cruzada, el extremo de los botes de reactivos no debe entrar en contacto con el material del frotis.

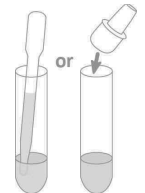
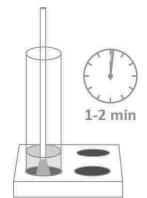
**1. Preparación de los hisopos con las muestras.**

- Sitúe un tubo de extracción en el área designada de la estación de trabajo. Añada 4 gotas del reactivo 1 al tubo de extracción, seguido de 4 gotas del reactivo 2. Sostenga los botes verticalmente al añadir los reactivos para asegurar, de este modo, que la gota tenga un tamaño adecuado. Mezcle la solución agitando suavemente el tubo de extracción.
- Sumerja inmediatamente el hisopo en el tubo de extracción. Realizando movimientos circulares, ruede el hisopo presionando contra el lateral del tubo, de modo que la presión expulse el líquido del hisopo y se pueda reabsorber.
- Deje reposar la solución 1-2 minutos a temperatura ambiente, a continuación, presione con firmeza el hisopo contra el

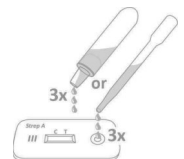


tubo, para obtener la mayor cantidad de líquido posible. Elimine el hisopo según las directrices para el tratamiento de agentes infecciosos.

2. Retire el casete de test de su envase sellado y sitúelo sobre una superficie limpia y plana. Una vez abierto el envase, se debería utilizar el test inmediatamente o en un máximo de una hora. Etiquete el casete de test con la identificación del paciente o de control. Para mejores resultados, realice la prueba antes de una hora.



3. Transfiera 3 gotas (aproximadamente 120 µL) de la solución extraída, con la pipeta desechable incluida, o el tapón cuentagotas, del tubo de extracción al pocillo de muestra del casete de test.



**Evite la formación de burbujas en el pocillo de muestra (S) y no añada ninguna solución al área de resultados.**

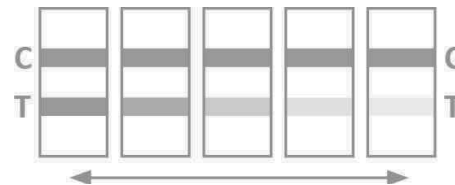
4. Espere a que aparezca la línea coloreada. Lea el resultado del test a los 5 minutos. No interprete los resultados después de 10 minutos.



**10. Interpretación de los resultados**

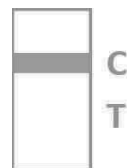
**Positivo:**

Aparecen dos líneas coloreadas en la membrana. Una línea aparece en el área de control (C) y la otra en el área de test (T).



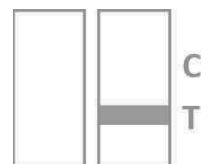
**Negativo:**

Aparece una línea coloreada en la región de control (C). No aparece la línea coloreada en el área de test (T).



**No válido:**

No aparece la línea de control. Si no aparece la línea de control dentro del tiempo de lectura especificado, los resultados del test no son válidos y deben descartarse. En ese caso, revise el procedimiento y repita la prueba con un nuevo casete de test. Si el problema persiste, deje de usar el kit inmediatamente y contacte con su distribuidor.



**Nota:**

La intensidad de la línea en el área de test (T) puede variar en función de la concentración de antígenos presentes en la muestra. Por eso, cualquier sombra coloreada en la región de

la línea de prueba se debe considerar positiva. Recuerde que este test solo es cualitativo y no puede determinar la concentración del analito en la muestra.

Las causas más frecuentes de que no aparezca la línea de control son un volumen de muestra insuficiente, un procedimiento incorrecto o que el dispositivo esté caducado.

**Después de interpretar los resultados, se deben eliminar inmediatamente los dispositivos utilizados siguiendo las regulaciones locales para materiales potencialmente infecciosos.**

### 11. Control de calidad

El casete contiene un control interno del procedimiento.

La línea coloreada que aparece en la región de control (C) se considera un control interno del procedimiento. Esta línea confirma que el volumen de muestra ha sido suficiente, que la membrana ha reaccionado correctamente y que la técnica del procedimiento ha sido adecuada.

Las buenas prácticas de laboratorio (BPL) recomiendan el uso de materiales de control para asegurar que el funcionamiento del test es correcto. Con cada kit se suministra un control positivo que contiene *Streptococcus* del grupo A inactivado por calor.

**Procedimiento operativo para el análisis del control de calidad externo.**

1. Añada 4 gotas del reactivo 1, y 4 gotas del reactivo 2 en el tubo de extracción.
2. Mezcle completamente el control positivo agitando el bote energicamente. Añada 1 gota del control positivo en el bote.
3. Coloque un hisopo limpio y estéril en el tubo y gírelo. Déjelo en el tubo de extracción durante 1 minuto. Después, expulse el líquido del extremo del hisopo girándolo y realizando cierta presión contra la pared interior del tubo de extracción, presionando el tubo al retirar el hisopo. A continuación, deseche el hisopo.
4. Siga las instrucciones indicadas en el paso 2 del apartado "Procedimiento del test".

Si el control no proporciona un resultado positivo, no utilice el test con las muestras. Repita el test de control de calidad o contacte con su proveedor.

### 12. Limitaciones

- El test NADAL® Strep A solo es apto para el uso profesional de diagnóstico *in-vitro*, y solo se debe utilizar para la detección cualitativa de *Streptococcus* del grupo A. La intensidad del color o la anchura de las líneas formadas no tienen relevancia.
- La precisión del test depende de la calidad de la muestra en el hisopo. Pueden producirse falsos resultados negativos si la recolección o el almacenamiento no se han realizado de forma adecuada. También se puede producir un falso resultado negativo en el comienzo de la enfermedad, ya que la concentración de antígenos en ese momento todavía es muy baja.
- El test NADAL® Strep A no diferencia entre individuos asintomáticos portadores de *Streptococcus* del grupo A, y los que sufren una infección sintomática. Si los signos y síntomas clínicos no coinciden con los resultados de los test

de laboratorio, se recomienda realizar un cultivo de una muestra faríngea.

- En algunos casos, los hisopos con muestras altamente colonizadas por *Staphylococcus aureus* pueden producir resultados positivos falsos.
- Al igual que con otros test, el diagnóstico clínico definitivo no se debe basar en los resultados de un único test, sino que debe ser elaborado por un médico tras evaluar todos los hallazgos y pruebas clínicas.

### 13. Valores esperados

El estreptococo del grupo A es responsable de alrededor del 19% de todas las infecciones del tracto respiratorio superior. Estas infecciones son más prevalentes durante el invierno y el principio de la primavera, y en la mayoría de los casos afecta a pacientes que viven en áreas muy pobladas.

Las infecciones respiratorias, incluidas las faringitis, pueden estar causadas por estreptococos de otros serogrupos diferentes al grupo A, así como por otros patógenos.

### 14. Características de rendimiento

#### Estudio de correlación

##### Tabla: test NADAL® Step A vs. cultivo

Se realizó un estudio de correlación entre el test NADAL® Strep A y los cultivos convencionales. Se tomaron muestras de hisopos faríngeos de niños y adultos que mostraban síntomas de faringitis. Después, se utilizaron los hisopos para la inoculación de cultivos (placas de agar sangre) y para analizar con el test NADAL® Strep A.

Las colonias beta-hemolíticas de las placas de agar sangre se determinaron como *Streptococcus* del grupo A utilizando métodos serológicos de agrupación estreptocócica. Se valoró el strep A como presente o no presente. No se realizó la cuantificación durante el análisis de muestras clínicas.

En la siguiente tabla se muestran los resultados:

		Test NADAL® Strep A		
		+	-	Total
Cultivo	+	82	2	84
	-	4	156	160
	Total	86	158	244

Sensibilidad relativa: 97,6% (91,7%-99,7%)\*

Especificidad relativa: 97,5% (93,7%-99,3%)\*

Concordancia general: 97,5% (94,7%-99,1%)\*










\*95% intervalo de confianza

#### Estudio de sensibilidad

Se analizaron 8 cepas diferentes de strep A (ATCC números: 12202, 12203, 12204, 12365, 14289, 19615, 49399, 51399) a diferentes niveles con la ayuda del test NADAL® Strep A. Los resultados positivos obtenidos a niveles de al menos  $1,5 \times 10^5$  organismos/hisopo para todas las cepas indica que el test NADAL® Strep A es sensible a la bacteria estreptococo del grupo A.

#### Estudio del efecto prozona

Para concentraciones de Strep A de hasta  $1,0 \times 10^9$  organismos por hisopo no se observó alteración en la formación de la línea T.

Symbol	Deutsch	English	Français	Español	Italiano	Polski
	CE Konformitätszeichen	CE marking of conformity	Conformité aux normes européennes	Conformidad europea	Conformità europea	Znak zgodności CE
	Gebrauchsanweisung beachten	Consult instructions for use	Consulter la notice d'utilisation	Consúltense las instrucciones de uso	Consultare le istruzioni per l'uso	Przestrzegać instrukcji obsługi
	In-vitro-Diagnostika	In-vitro diagnostic medical device	Dispositif médical de diagnostic in vitro	Producto sanitario para diagnóstico in vitro	Dispositivo medico- diagnostico in vitro	Tylko do diagnostyki in vitro
	Temperaturbegrenzung	Temperature limitation	Limites de température	Límite de temperatura	Limiti di temperatura	Temperatura przechowywania
	Chargenbezeichnung	Batch code	Code du lot	Código de lote	Codice lotto	Numer serii
	Nicht zur Wiederverwendung	Do not reuse	Ne pas réutiliser	No reutilizar	Non riutilizzare	Tylko do jednorazowego użytku
	Verwendbar bis	Use by	Utiliser jusqu'au	Fecha de caducidad	Utilizzare entro	Data ważności
	Bestellnummer	Catalogue Number	Référence du catalogue	Número de catálogo	Riferimento di Catalogo	Numer katalogowy
	Hersteller	Manufacturer	Fabricant	Fabricante	Fabbricante	Producent
	Ausreichend für <n> Ansätze	Sufficient for <n> tests	Suffisant pour "n" tests	Suficiente para <n> utilizaciones	Sufficiente per "n" saggi	Wystarczający na <n> Powtórzeń

Symbol	Português	Český	Suomi	Svenskt	Nederlands	Dansk
	Conformidade com as normas europeias	CE certifikát	CE-merkitty	CE-märkning	CE-markering	CE-mærkning
	Consultar as instruções de utilização	Viz návod k použití	Katso käyttöohjetta	Läs bruksanvisningen	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Se brugsanvisningen
	Dispositivo médico para diagnóstico in vitro	Diagnostický zdravotnický prostředek in vitro	In vitro - diagnostiikkaan tarkoitettu lääkinnällinen laite	Medicinteknisk produkt avsedd för in vitro- diagnostik	Medisch hulpmiddel voor in- vitrodiagnostiek	Medicinsk udstyr til in vitro-diagnostik
	Limites de temperatura	Teplotní omezení	Lämpötilarajat	Temperaturbegränsning	Temperatuurlimiet	Temperaturbegrænsning
	Código do lote	Kód šarže	Eräkoodi	Satsnummer	Code van de partij	Batchkode
	Não reutilizar	Pro jednorázové použití	Kertakäyttöinen	Får inte återanvändas	Niet opnieuw gebruiken	Må ikke genbruges
	Prazo de validade	Spotřebujte do	Käytettävä viimeistään	Används före	Houdbaar tot	Udløbsdato
	Número de catálogo	Katalogov číslo	Luettelonumero	Listnummer	Catalogus nummer	Bestilingsnummer
	Fabricante	Výrobce	Valmistaja	Tillverkare	Fabrikant	Fabrikant
	Suficiente para <n> test	Dostačuje pro <n> testů	Lukumäärä <n> test	Räcker till <n> test	Voldoende voor <n> test	Tilstrækkeligt til <n> test

## Our Teams

### Germany:

#### Regensburg

Tel: +49 941 290 10-0

Fax: +49 941 290 10-50

#### Moers

Tel: +49 2841 99820-0

Fax: +49 2841 99820-1

#### Austria:

Tel: +49 941 290 10-29

Free Tel: 0800 291 565

Fax: +49 290 10-50

Free Fax: 0800 298 197

#### UK & Ireland:

Tel: +49 941 290 10-18

Free Tel –UK: 0808 234 1237

Free Tel – IRE: 1800 555 080

Fax: +49 290 10-50

#### France:

France Tel: 0800 915 240

France Fax: 0800 909 493

### Switzerland

Swiss Tel: 0800 564 720

Swiss Fax: 0800 837 476

### Belgium

Belgium Tel: 0800 718 82

Belgium Fax: 0800 747 07

### Luxembourg

Lux. Tel: 800 211 16

Lux. Fax: 800 261 79

### Spain:

Tel: +49 941 290 10-759

Free Tel: 900 938 315

Fax: +49 941 290 10-50

Free Fax: 900 984 992

### Italy:

Tel: +49 941 290 10-34

Fax: +49 941 290 10-50

### Poland:

Tel: +49 941 290 10-44

Free Tel: 00 800 491 15 95

Fax: +49 941 290 10-50

Free Fax: 00 800 491 15 94

### Portugal:

Tel: +49 941 290 10-735

Tel. Verde: 800 849 230

Fax: +49 941 290 10-50

Fax Verde: 800 849 229

### Netherlands:

Tel: +31 30 75 600

Free Tel: 0800 0222 890

Fax: +31 70 30 30 775

Free Fax: 0800 024 9519

### Nordic countries (Finland, Norway, Sweden, Denmark):

Tel: +31 703075 607

Free Tel: +45 80 88 87 53

Tax: +31 703030 775

### Laboratory Diagnostics Team:

Tel: +49 941 290 10-40

Fax: +49 941 290 10-50



nal von minden GmbH

Carl-Zeiss-Strasse 12 • 47445 Moers • Germany

www.nal-vonminden.com • info@nal-vonminden.com

Fon: +49 2841 99820-0 • Fax: +49 2841 99820-1